

Anonyme
ECCE QUAM BONUM
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.219]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCES

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.219), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 182^v-183, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(f. 182^v en entier ; 1^{er} système du f. 183)

le haut de chaque feuillet a été rogné, endommageant la partie de dessus du 1^{er} système ; toutefois l'œuvre n'a subi aucune lacune puisque cette partie a été reproduite par la même copiste sous celle de basse, probablement au moment où le cahier a été rogné.

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater cette pièce pour laquelle aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Tous les temps.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,sol2,ut2,fa3 / bc

Cette disposition chorale peut s'exécuter de plusieurs manières : soit avec trois voix d'enfants accompagnées par un pupitre de voix d'hommes, soit avec deux voix d'enfants, une de *haute-contre* et une de *basse*. L'ensemble est soutenu par une basse continue.

NOTES SUR LE TEXTE

Psaume 132, ♯: 1-4/4 avec la doxologie ; le ♯: 1 sert d'antienne avant et après le chant du psaume (vêpres de la 5^e férie) est repris en guise de refrain entre chaque verset.

TEXTE & TRADUCTION

Ecce quam bonum, et quam jucundum : habitare fratres in unum.

Sicut unguentum in capite : quod descendit in barbam, barbam Aaron.

Ecce quam bonum...

Quod descendit in oram vestimenti ejus : sicut ros Hermon, qui descendit in montem Sion.

Ecce quam bonum...

Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem : et vitam usque in sæculum.

Ecce quam bonum...

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Voicy comme c'est une chose bonne et delectable, quand les freres demeurent ensemble unis.

C'est tout ainsi que l'odeur des parfums versez sur la teste d'Aaron, et qui decoulent sur sa barbe venerable.

Voicy comme c'est une chose bonne...

Et de là descendent jusques sur le bord de son vestement : ou c'est comme la rosée qui tombe sur Hermon, ou comme celle qui distile sur le mont de Sion.

Voicy comme c'est une chose bonne...

Car en ces lieux-là, le Seigneur verse abondamment ses benedictions, et donne une vie de longue durée.

Voicy comme c'est une chose bonne...

Gloire soit au Père, et au Fils, et au S. Esprit.

Et qu'elle soit aujourd'huy, et toujours, et dans les siecles des siecles, ce qu'elle a esté dès le commencement, et sera dans l'Eternité. Ainsi soit-il.

(traduction : Michel de Marolles, *Le Breviaire romain [...] en latin et en françois*, partie d'esté, Paris, Sébastien Huré et Frédéric Léonard, 1659, p. 362 et 7)

ÉDITION MODERNE

Antoine Boesset, *Sacred Music, Part 2 : Canticles, Psalms, and Masses*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 95-99.